

Stereo-Mischverstärker Stereo Mixing Amplifier

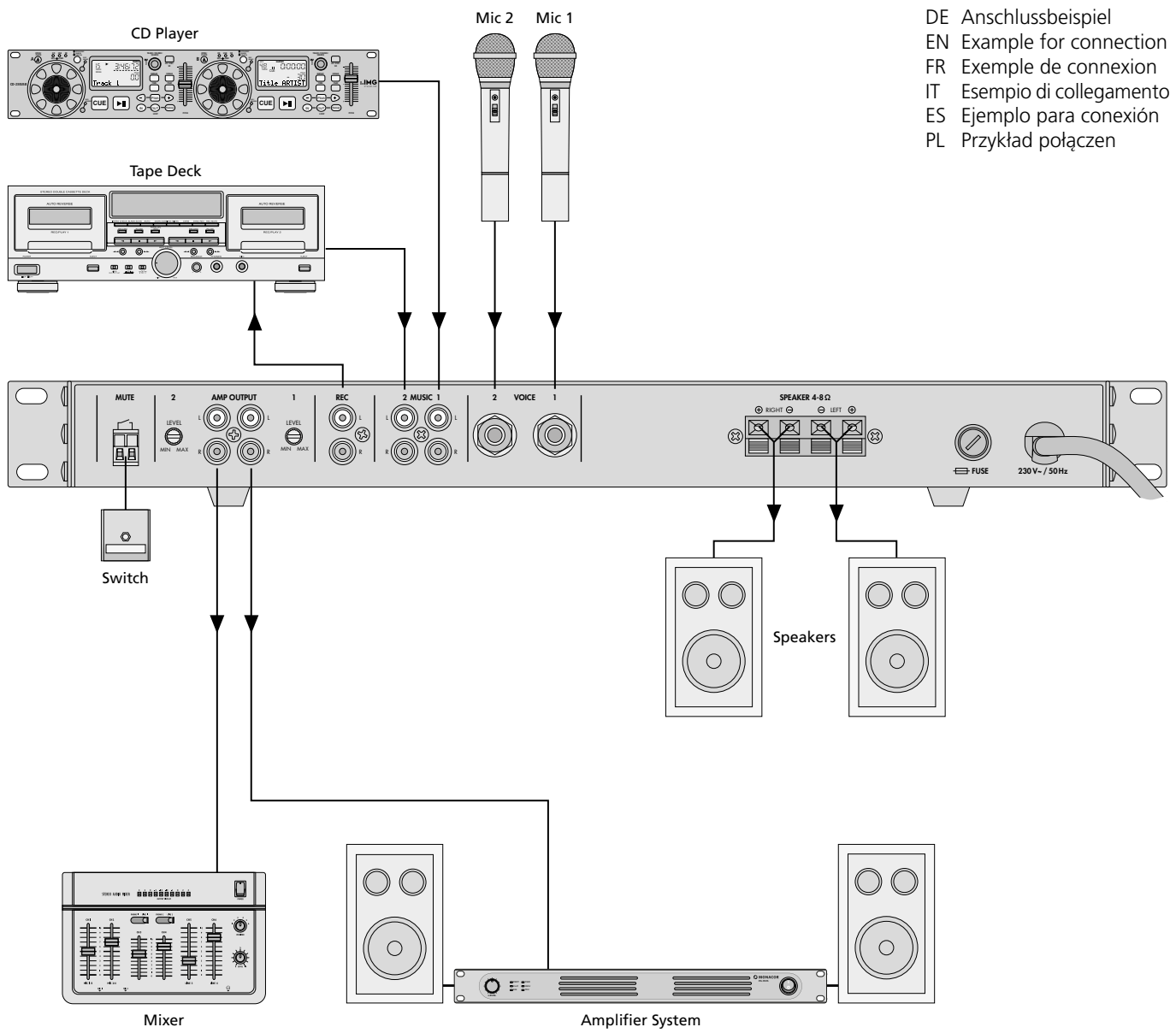


SA-440/SW

Bestell-Nr. • Order No. 25.3880

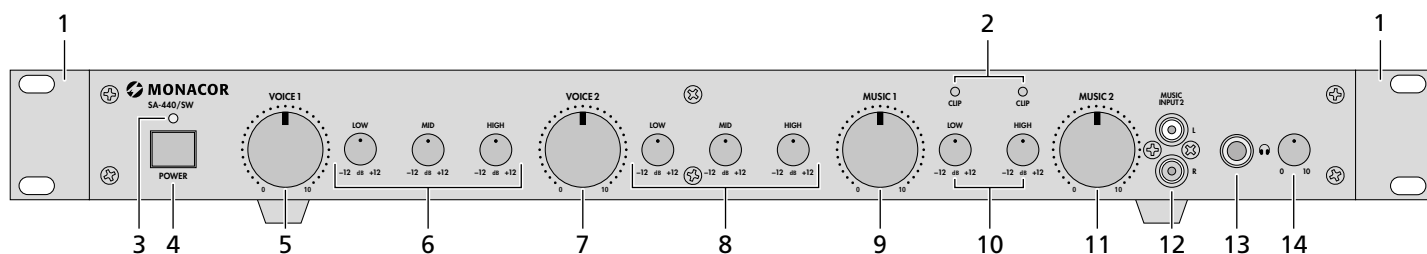


BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
SIKKERHEDSOPLYSNINGER
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
TURVALLISUUDESTA



DE Anschlussbeispiel
 EN Example for connection
 FR Exemple de connexion
 IT Esempio di collegamento
 ES Ejemplo para conexión
 PL Przykład połączeń

Deutsch	Seite	4
English	Page	6
Français	Page	8
Italiano	Pagina	10
Español	Página	12
Polski	Strona	14
Nederlands	Pagina	16
Dansk	Sida	16
Svenska	Sidan	17
Suomi	Sivulta	17



Stereo-Mischverstärker

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Übersicht

1.1 Front

- 1 Montagewinkel zum Einbau des Geräts in ein Rack (482 mm/19")
- 2 Übersteuerungsanzeigen CLIP (linker Kanal/rechter Kanal) für die interne Endstufe
- 3 Betriebsanzeige
- 4 Ein-/Ausschalter POWER
- 5 Lautstärkereglern für den Mikrofonkanal VOICE 1
- 6 3-fach-Klangregelung für den Mikrofonkanal VOICE 1
- 7 Lautstärkereglern für den Mikrofonkanal VOICE 2
- 8 3-fach-Klangregelung für den Mikrofonkanal VOICE 2
- 9 Lautstärkereglern für den Stereo-Kanal MUSIC 1
- 10 2-fach-Klangregelung, gemeinsam für beide Stereo-Kanäle MUSIC 1 und 2
- 11 Lautstärkereglern für den Stereo-Kanal MUSIC 2
- 12 Stereo-Line-Eingang MUSIC INPUT 2, alternativ zum Eingang MUSIC 2 auf der Rückseite verwendbar (☞ Position 21)
- 13 Buchse für den Anschluss eines Stereo-Kopfhörers zum Abhören des Ausgangssignals; beim Anschluss werden die Ausgänge AMP OUTPUT (17 und 18) und die Lautsprecherausgänge (25) stummgeschaltet
Hinweis: Die Regler LEVEL (16, 19) haben keinen Einfluss auf den Pegel des Kopfhörersignals.
- 14 Lautstärkereglern für den Kopfhörer

1.2 Rückseite

- 15 Schraubklemmen MUTE (vom Gerät abziehbar) für den Anschluss eines Schalters/Tasters zum Stummschalten der Ausgänge AMP OUTPUT (17 und 18) und der Lautsprecherausgänge (25)
- 16 Pegelregler LEVEL 2 für den Ausgang AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 und 18 Summenausgänge AMP OUTPUT 1 und 2 für den Anschluss von Endverstärkern bzw. anderer Geräte mit Line-Eingangspegel, z. B. Mischpult

- 19 Pegelregler LEVEL 1 für die interne Endstufe und den Ausgang AMP OUTPUT 1 (18)
- 20 Aufnahmeausgang REC für den Anschluss an den Eingang eines Aufnahmeegeräts
Hinweis: Die Regler LEVEL (16, 19) haben keinen Einfluss auf den Pegel des Aufnahmesignals.
- 21 und 22 Stereo-Eingänge MUSIC 1 und 2 für den Anschluss von Audio-Geräten mit Line-Ausgangspegel z. B. CD- oder DVD-Player, Tapedeck, Tuner
- 23 und 24 Mono-Eingänge VOICE 1 und 2 zum Anschluss von Mikrofonen
- 25 Anschlussklemmen SPEAKER für die Lautsprecherboxen (Impedanz min. 4 Ω)
- 26 Halterung für die Netzsicherung; eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen
- 27 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V/50 Hz)

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor und stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die in dem Gerät entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsöffnungen am Gehäuse nicht ab.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie zum Säubern nur ein trockenes weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

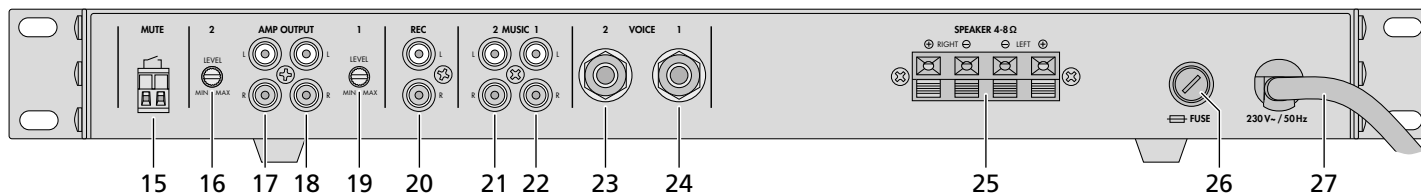
Dieser Stereo-Mischverstärker ist universell einsetzbar. Er bietet die Möglichkeit, bis zu zwei Audio-Geräte mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD- oder DVD-Player, Tapedeck) und bis zu zwei Mikrofone anzuschließen und ihre Signale auf zwei Summenausgänge zu mischen. Außerdem ist ein zusätzlicher Aufnahmeausgang und ein regelbarer Kopfhörerausgang vorhanden. Die beiden Summenausgänge und die Lautsprecherausgänge lassen sich über einen optionalen Fernschalter stummschalten. Die Stummschaltung wird auch bei Anschluss eines Kopfhörers aktiviert.

4 Aufstellung

Mit den zwei beiliegenden Montagewinkeln lässt sich der Verstärker in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") einbauen. Er kann aber auch ohne Winkel als Tischgerät verwendet werden. In jedem Fall muss Luft ungehindert durch alle Lüftungsöffnungen strömen können, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

4.1 Rackeinbau

Die Winkel (1) vorn an der rechten und linken Seite mit jeweils drei Schrauben befestigen. Im Rack wird eine Höhe von 1 HE (Höheninheit) = 44,45 mm benötigt. Dabei sollte jedoch ober- und unterhalb des Verstärkers zusätzlich Platz frei bleiben, damit eine ausreichende Belüftung sichergestellt ist. Bei unzureichendem Wärmeabfluss in das Rack eine Lüftereinheit einsetzen. Andernfalls kommt es im Rack zu einem Hitzestau, wodurch nicht nur der Verstärker, sondern auch weitere Geräte im Rack beschädigt werden können.



5 Anschlüsse herstellen

(Anschlussbeispiel  Seite 2)

Vor dem Anschließen von Geräten oder Ändern bestehender Anschlüsse sollten der Verstärker und die verwendeten Geräte ausgeschaltet sein.

1) Die Tonquellen an die Eingänge anschließen:

- Mikrofone an die 6,3-mm-Klinkenbuchsen VOICE 1 (24) und VOICE 2 (23),
- Stereo-Geräte mit Line-Ausgangspegel (z. B. CD- oder DVD-Player, Tapedeck, Tuner) an die Cinch-Buchsen MUSIC 1 (22) und MUSIC 2 (21): weiße Buchse L = linker Kanal, rote Buchse R = rechter Kanal. Anstelle des rückseitigen Eingangs MUSIC 2 kann auch der frontseitige Eingang MUSIC INPUT 2 (12) verwendet werden.

2) Die Lautsprecherboxen an die Klemmen SPEAKER (25) anschließen (RIGHT = rechter Kanal, LEFT = linker Kanal). Die Impedanz der Lautsprecher darf 4 Ω nicht unterschreiten, anderenfalls kann der Verstärker beschädigt werden. Beim Anschluss jeweils die gekennzeichnete Ader der Lautsprecherleitung mit der roten Klemme verbinden, so dass keine Verpolung und Signalauflösungen auftreten.

- 3) Zwei zusätzliche Endverstärker oder andere Geräte mit Line-Eingangspegel (z. B. Mischpult, Effektgerät) lassen sich jeweils an die Cinch-Buchsen der Ausgänge AMP OUTPUT 1 (18) und AMP OUTPUT 2 (17) anschließen.
- 4) Ein Aufnahmegerät kann an die Cinch-Buchsen REC (20) angeschlossen werden und ein Stereo-Kopfhörer (Impedanz min. 32 Ω) zum Abhören des Ausgangssignals an die 6,3-mm-Klinkenbuchse (13). Einstellungen der Pegelregler LEVEL (16 und 19) haben keinen Einfluss auf das Ausgangssignal am Aufnahme- und am Kopfhörerausgang.

Beim Anschluss eines Kopfhörers werden die Ausgänge AMP OUTPUT (17 und 18) und die Lautsprecherausgänge (25) stummgeschaltet. Die Stummschaltung lässt sich auch über einen an den Schraubklemmen MUTE (15) angeschlossenen Schalter oder Taster aktivieren. Zur besseren Handhabung können die Klemmen vom Gerät abgezogen und nach dem Festschrauben der Leitung für den Schalter einfach wieder aufgesteckt werden.

- 5) Zuletzt den Stecker des Netzkabels (27) in eine Steckdose (230V/50Hz) stecken.

6 Bedienung



VORSICHT Stellen Sie die Lautstärke der Audioanlage und des Kopfhörers nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an hohe Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum erhöhen Sie eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter.

- 1) Als Grundeinstellung vor der ersten Inbetriebnahme die Pegelregler LEVEL (16 und 19) bis zum Anschlag nach links drehen. Dazu einen kleinen Schraubendreher verwenden.

- 2) Zur Vermeidung von lauten Schaltgeräuschen den Endverstärker in einer Audioanlage immer nach allen anderen Geräten einschalten und ihn nach dem Betrieb als erstes Gerät wieder ausschalten.

Den Verstärker mit dem Ein-/Ausschalter POWER (4) einschalten, die Betriebsanzeige (3) leuchtet.

- 3) Mit den jeweiligen Lautstärkereglern das gewünschte Lautstärkeverhältnis der Tonquellen einstellen:

- Regler VOICE 1 (5) für das Mikrofon am Eingang VOICE 1 (24)
- Regler VOICE 2 (7) für das Mikrofon am Eingang VOICE 2 (23)
- Regler MUSIC 1 (9) für das Gerät am Eingang MUSIC 1 (22)
- Regler MUSIC 2 (11) für das Gerät am Eingang MUSIC (INPUT) 2 (12 bzw. 21)

Die Regler nicht benutzter Kanäle stets ganz nach links auf „0“ drehen.

- 4) Die Kanäle VOICE 1 und 2 sind jeweils mit einer 3-fach-Klangregelung (6 und 8) ausgestattet, die Kanäle MUSIC 1 und 2 verfügen über eine gemeinsame 2-fach-Klangregelung (10). Die Frequenzbereiche (LOW = Bässe, MID = Mitten, HIGH = Höhen) können mit den jeweiligen Reglern um max. 12 dB angehoben und abgesenkt werden.

- 5) Der Regler LEVEL 1 (19) dient zur Pegelanhebung für das Summensignal, das auf die interne Endstufe gegeben wird und am Ausgang AMP OUTPUT 1 (18) zur Verfügung steht. Den Regler entsprechend aufdrehen, wenn selbst bei einer hoch eingestellten Lautstärke die Wiedergabe über die angeschlossenen Lautsprecher zu leise und/oder der Signalpegel für das Gerät am Ausgang AMP OUTPUT 1 zu niedrig ist.

Der Regler LEVEL 2 (16) dient zur Pegelanhebung des Summensignals, das am

Ausgang AMP OUTPUT 2 (17) zur Verfügung steht. Ist der Pegel zu niedrig für das hier angeschlossene Gerät, den Regler entsprechend aufdrehen.

- 6) Bei Übersteuerung der Endstufe leuchten die LEDs CLIP (2), jeweils für den linken und den rechten Kanal. In diesem Fall den Regler LEVEL 1 (19) und/oder zu weit aufgedrehte Lautstärkereglern der Eingangskanäle entsprechend zurückdrehen.

- 7) Den Lautstärkereglern (14) für den Kopfhörerausgang (13) wie gewünscht aufdrehen. Über den Kopfhörer ist das von den Reglern LEVEL (16 und 19) unbeeinflusste Ausgangssignal zu hören.

7 Technische Daten

Ausgangsleistung

Sinusleistung an 4 Ω: 2 × 50W
 Sinusleistung an 8 Ω: 2 × 30W
 Maximale Leistung: 2 × 100W

2 Mikrofoneingänge (VOICE)

Empfindlichkeit/Impedanz: . 1,3 mV/600 Ω
 Anschluss: 6,3-mm-Klinke, sym.

2 Line-Eingänge (MUSIC)

Empfindlichkeit/Impedanz: . 125 mV/10 kΩ
 Anschluss: Cinch, Links/Rechts

2 Summenausgänge (AMP):

Nennpegel/Impedanz: 1–3V/100 Ω
 Anschluss: Cinch, Links/Rechts

1 Aufnahmeausgang (REC):

Nennpegel/Impedanz: 1V/100 Ω
 Anschluss: Cinch, Links/Rechts

1 Kopfhörerausgang (🎧)

Impedanz/Leistung: ≥ 32 Ω/2 × 24 mW
 Anschluss: 6,3-mm-Klinke, stereo

Frequenzbereich: 20–20 000 Hz

Klirrfaktor: 0,05 %

Störabstand: > 60 dB

Klangregler

Tiefen: ±12 dB/30 Hz
 Mitten (nur VOICE): ±12 dB/1 kHz
 Höhen: ±12 dB/12 kHz

Stromversorgung: 230V/50 Hz

Leistungsaufnahme: 220VA max.

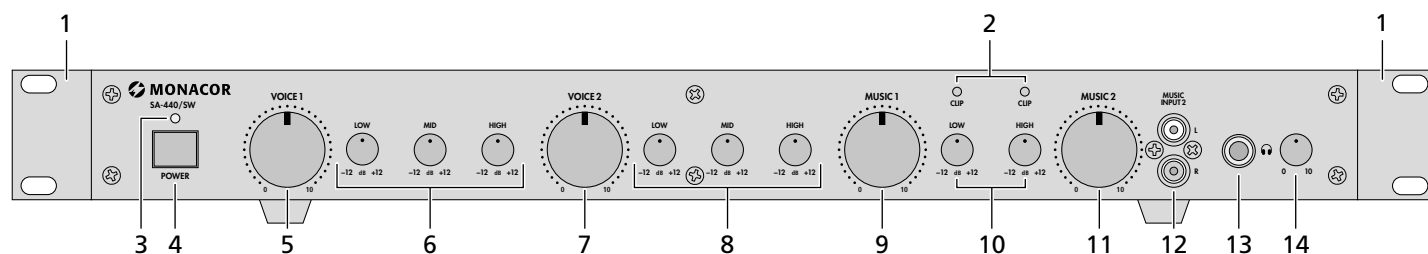
Einsatztemperatur: 0–40 °C

Maße (inkl. Montagewinkel): . 482 × 52 × 275 mm
 (B × H × T), 1 HE

Gewicht: 3,5 kg

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.



Stereo Mixing Amplifier

These operating instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Overview

1.1 Front panel

- 1 Mounting brackets to install the amplifier into a rack (482 mm/19")
- 2 Overload LEDs CLIP (left channel/right channel) for the internal power amplifier
- 3 POWER LED
- 4 POWER switch
- 5 Volume control for the microphone channel VOICE 1
- 6 3-way equalizer for the microphone channel VOICE 1
- 7 Volume control for the microphone channel VOICE 2
- 8 3-way equalizer for the microphone channel VOICE 2
- 9 Volume control for the stereo channel MUSIC 1
- 10 2-way equalizer, for both stereo channels MUSIC 1 and MUSIC 2 together
- 11 Volume control for the stereo channel MUSIC 2
- 12 Stereo line input MUSIC INPUT 2, to be used as an alternative to the corresponding input on the rear panel (see item 21)
- 13 Jack for connection of stereo headphones to monitor the output signal; when you connect headphones to this jack, the outputs AMP OUTPUT (17 and 18) and the speaker outputs (25) are muted
Note: The controls LEVEL (16, 19) have no effect on the level of the headphone signal.
- 14 Volume control for the headphones

1.2 Rear panel

- 15 Screw terminals MUTE (disconnectable from the amplifier) for connection of a switch/momentary pushbutton to mute the outputs AMP OUTPUT (17 and 18) and the speaker outputs (25)
- 16 Level control LEVEL 2 for the output AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 and 18 Master outputs AMP OUTPUT 1 and 2 to connect power amplifiers or other units with line input level, e. g. mixer
- 19 Level control LEVEL 1 for the internal power amplifier and the output AMP OUTPUT 1 (18)

- 20 Recording output REC to connect the input of a recorder

Note: The controls LEVEL (16, 19) have no effect on the level of the recording signal.

- 21 and 22 Stereo inputs MUSIC 1 and 2 to connect audio units with line output level, e. g. CD player or DVD player, tape deck, tuner
- 23 and 24 Mono inputs VOICE 1 and 2 to connect microphones
- 25 Terminals SPEAKER for the speaker systems (minimum impedance 4Ω)
- 26 Support for the mains fuse; replace a blown fuse by one of the same type only
- 27 Mains cable for connection to a socket (230V/50Hz)

2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only and do not insert anything into the air vents! Inexpert handling of the unit may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- The heat generated inside the unit must be dissipated by air circulation; never cover the air vents of the housing.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.

In any case the unit must be repaired by skilled personnel.

- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally

intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.

• Important for UK Customers!

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth
blue = neutral
brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol \perp , or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Warning – This appliance must be earthed.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

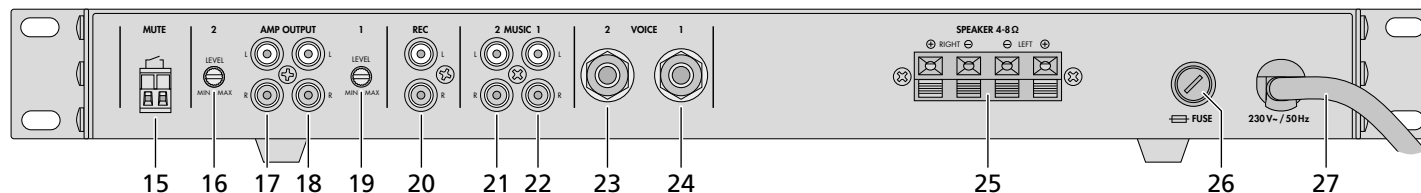
This stereo mixing amplifier is suitable for universal applications. It allows to connect up to two audio units with line output level (e. g. CD player or DVD player, tape deck) and up to two microphones and to mix their signals to two master outputs. It is also equipped with an additional recording output and an adjustable headphone output. An optional remote control switch can be used to mute the two master outputs and the speaker outputs. The muting feature is also activated when you connect headphones.

4 Setting Up

Via the two mounting brackets provided, the amplifier can be installed into a rack for units of a width of 482 mm (19"); however, it can also be used as a desktop unit without brackets. Always make sure that air is able to flow freely through all air vents to ensure sufficient cooling.

4.1 Rack installation

Attach the brackets (1) to the left and right sides of the front panel via three screws each. In the rack, a height of 1 rack space (44.45 mm) is required. Provide additional



space above and below the amplifier to ensure sufficient ventilation. If the heat dissipation is insufficient, install a ventilation unit into the rack; otherwise heat will accumulate in the rack and may not only damage the amplifier but also other units in the rack.

5 Connections

(Example for connection page 2)

Prior to making or changing any connections, switch off the amplifier and the units used.

1) Connect the **audio sources** to the inputs:

- microphones to the 6.3 mm jacks VOICE 1 (24) and VOICE 2 (23)
 - stereo units with line output level (e. g. CD player or DVD player, tape deck, tuner) to the RCA jacks MUSIC 1 (22) and MUSIC 2 (21): white jack = left channel, red jack R = right channel
- Instead of the input MUSIC 2 on the rear panel, the corresponding input (12) on the front panel can also be used.

2) Connect the **speaker systems** to the terminals SPEAKER (25) [RIGHT = right channel, LEFT = left channel]. The impedance of the speakers must not fall below 4Ω; otherwise you may damage the amplifier. When you connect the speakers, always connect the marked core of the speaker cable to the red terminal to prevent reverse polarity and signal cancellation.

3) It is possible to connect two additional **power amplifiers or other units with line input level** (e. g. mixer, effect unit) each to the RCA jacks of the outputs AMP OUTPUT 1 (18) and AMP OUTPUT 2 (17).

4) It is possible to connect a **recorder** to the RCA jacks REC (20) and **stereo headphones** (minimum impedance 32Ω) to monitor the output signal to the 6.3 mm jack (13). Adjustments of the controls LEVEL (16 and 19) have no effect on the output signal at the recording output and the headphone output.

When you connect headphones, the outputs AMP OUTPUT (17 and 18) and the speakers outputs (25) are muted. The muting feature is also activated via a **switch or momentary pushbutton** connected to the screw terminals MUTE (15). To facilitate handling, disconnect the terminals from the unit and reconnect them after screwing on the cable for the switch.

5) Finally connect the plug of the mains cable (27) to a **socket** (230 V/50 Hz).

6 Operation

CAUTION



Never adjust the audio system and the headphones to a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

1) As a basic setting, prior to initial operation, set the controls LEVEL (16 and 19) to the left stop using a small screwdriver.

2) To prevent loud switching noise, always switch on all other units of the audio system before switching on the power amplifier; after operation, switch off the power amplifier first.

Switch on the amplifier with the POWER switch (4); the POWER LED (3) lights up.

3) Use the corresponding volume controls to adjust the desired volume ratio of the audio sources:

- control VOICE 1 (5) for the microphone at the input VOICE 1 (24)
- control VOICE 2 (7) for the microphone at the input VOICE 2 (23)
- control MUSIC 1 (9) for the unit at the input MUSIC 1 (22)
- control MUSIC 2 (11) for the unit at the input MUSIC (INPUT) 2 (12 or 21)

Always set the controls of channels that are not used to the left stop to "0".

4) The channels VOICE 1 and VOICE 2 are equipped with a 3-way equalizer (6 and 8) each; the channels MUSIC 1 and MUSIC 2 have a joint 2-way equalizer (10). To boost or attenuate the frequency ranges (LOW, MID, HIGH) by up to 12 dB, turn the corresponding controls.

5) The control LEVEL 1 (19) is used to boost the level of the master signal fed to the internal power amplifier and available at the output AMP OUTPUT 1 (18). If the reproduction via the speakers connected is too low even though a high volume has been adjusted and/or if the signal level for the unit at the output AMP OUTPUT 1 is too low, turn up the control as required.

The control LEVEL 2 (16) is used to boost the level of the master signal available at the output AMP OUTPUT 2 (17). If the level is too low for the unit connected to this output, turn up the control as required.

6) In case of overload of the amplifier, the LEDs CLIP (2) light up for the right channel and the left channel each. In this case, turn back the control LEVEL 1 (19) as required and/or turn back any volume controls of the input channels that have been set too high.

7) Turn up the volume control (14) for the headphone output (13) as desired. The headphones reproduce the output signal unaffected by the controls LEVEL (16 and 19).

7 Specifications

Output power

- RMS power at 4Ω: 2 × 50W
- RMS power at 8Ω: 2 × 30W
- Maximum power: 2 × 100W

2 microphone inputs (VOICE)

- Sensitivity/impedance: 1.3 mV/600Ω
- Connection: 6.3 mm jack, bal.

2 line inputs (MUSIC)

- Sensitivity/impedance: 125 mV/10 kΩ
- Connection: RCA, Left/Right

2 master outputs (AMP)

- Rated level/impedance: 1–3 V/100Ω
- Connection: RCA, Left/Right

1 recording output (REC)

- Rated level/impedance: 1 V/100Ω
- Connection: RCA, Left/Right

1 headphone output ()

- Impedance/power: ≥ 32Ω/2 × 24 mW
- Connection: 6.3 mm jack, stereo

Frequency range: 20–20 000 Hz

THD: 0.05 %

S/N ratio: > 60 dB

Equalizer

- LOW: ±12 dB/30 Hz
- MID (VOICE only): ±12 dB/1 kHz
- HIGH: ±12 dB/12 kHz

Power supply: 230V/50 Hz

Power consumption: 220VA max.

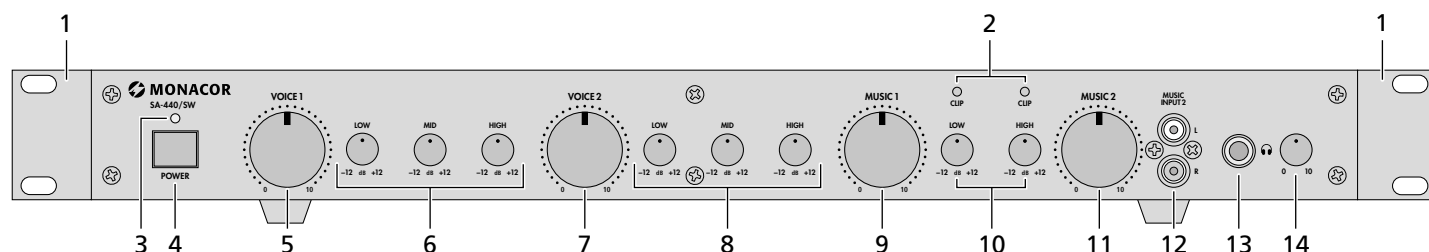
Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions

(incl. mounting brackets): 482 × 52 × 275 mm
(W × H × D),
1 rack space

Weight: 3.5 kg

Subject to technical modification.



Amplificateur mixeur stéréo

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Vue d'ensemble

1.1 Face avant

- 1 Etriers de montage pour installer l'appareil dans un rack 482 mm/19"
- 2 LEDs CLIP témoin d'écrêtage (canal gauche/canal droit) pour l'amplificateur de puissance interne
- 3 Témoin de fonctionnement
- 4 Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- 5 Réglage de volume pour le canal micro VOICÉ 1
- 6 Egaliseur 3 voies pour le canal micro VOICÉ 1
- 7 Réglage de volume pour le canal micro VOICÉ 2
- 8 Egaliseur 3 voies pour le canal micro VOICÉ 2
- 9 Réglage de volume pour le canal stéréo MUSIC 1
- 10 Egaliseur 2 voies, ensemble pour les deux canaux stéréo MUSIC 1 et MUSIC 2
- 11 Réglage de volume pour le canal stéréo MUSIC 2
- 12 Entrée ligne stéréo MUSIC INPUT 2, utilisable à la place de l'entrée MUSIC 2 sur la face arrière (☞ position 21)
- 13 Prise pour brancher un casque stéréo pour écouter le signal de sortie ; lorsqu'elle est branchée, le son des sorties AMP OUTPUT (17 et 18) et des sorties haut-parleurs (25) est coupé

Remarque : Les réglages LEVEL (16, 19) n'ont pas d'influence sur le niveau du signal du casque.

- 14 Réglage de volume pour le casque

1.2 Face arrière

- 15 Bornes à vis MUTE (démontables de l'appareil) pour brancher un interrupteur/bouton poussoir pour couper le son des sorties AMP OUTPUT (17 et 18) et des sorties haut-parleurs (25)
- 16 Réglage de niveau LEVEL 2 pour la sortie AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 et 18 Sorties master AMP OUTPUT 1 et 2 pour brancher des amplificateurs de puissance ou autres appareils avec niveau d'entrée ligne, par exemple table de mixage
- 19 Réglage de niveau LEVEL 1 pour l'amplificateur de puissance interne et la sortie AMP OUTPUT 1 (18)

- 20 Sortie enregistrement REC pour brancher à l'entrée d'un enregistreur

Remarque : Les réglages LEVEL (16, 19) n'ont pas d'influence sur le niveau du signal d'enregistrement.

- 21 et 22 Entrées stéréo MUSIC 1 et 2 pour brancher des appareils audio avec niveau de sortie ligne, par exemple lecteur CD ou DVD, tape deck, tuner
- 23 et 24 Entrées mono VOICÉ 1 et 2 pour brancher des microphones
- 25 Bornes de branchement SPEAKER pour les enceintes (impédance minimale 4Ω)
- 26 Porte-fusible : tout fusible fondu doit être impérativement remplacé par un fusible de même type
- 27 Cordon secteur à relier à une prise secteur 230V/50Hz

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT



L'appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil et ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air correcte. N'obstruez pas les ouïes de ventilation du boîtier.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil et débranchez le cordon secteur immédiatement dans les cas suivants :
 1. l'appareil ou le cordon secteur présente des dommages visibles.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur ; retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Possibilités d'utilisation

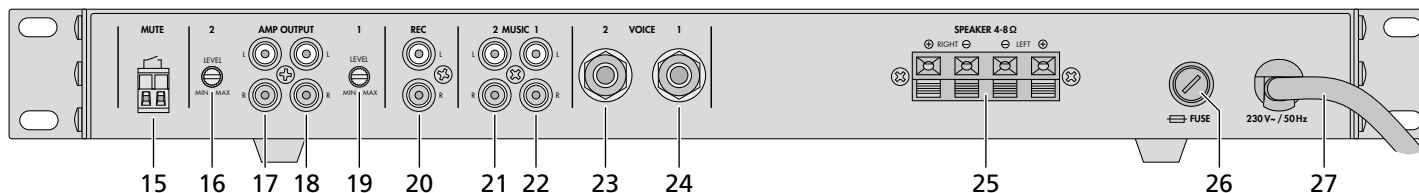
Cet amplificateur mixeur stéréo est prévu pour une utilisation universelle. Il permet de relier jusqu'à deux appareils audio avec niveau de sortie ligne (par exemple lecteur CD, lecteur DVD, tape deck) et deux microphones au plus et de mixer leurs signaux sur deux sorties master. Il dispose en plus d'une sortie d'enregistrement supplémentaire et d'une sortie casque réglable. Le son des deux sorties master et des sorties haut-parleurs peut être coupé via un interrupteur à distance optionnel. La coupure du son est également activée lorsqu'un casque est branché.

4 Positionnement

L'amplificateur peut être intégré dans un rack pour appareils avec une largeur de 482 mm (19") via les deux étriers de montage livrés. Il peut également être utilisé directement sur une table sans les étriers. Dans chaque cas, l'air doit pouvoir circuler librement via les ouïes de ventilation afin d'assurer un refroidissement suffisant.

4.1 Montage en rack

Fixez les étriers (1) à l'avant sur le côté droit et le côté gauche avec trois vis respectivement. Dans le rack, une hauteur de 1 unité = 44,45 mm est nécessaire. Il faut laisser assez de place au-dessus et au-dessous de l'amplificateur pour assurer une ventilation suffisante. En cas de dissipation de chaleur insuffisante, insérez dans le rack une unité de ventilation.



Sinon, il y a accumulation de chaleur dans le rack, ce qui peut endommager non seulement l'amplificateur mais aussi les autres appareils placés dans le rack.

5 Branchements

(Exemple de connexion page 2)

Avant d'effectuer les branchements ou de modifier les branchements existants, veillez à éteindre l'amplificateur et les appareils utilisés.

- 1) Reliez les **sources audio** aux entrées :
 - microphones aux prises jack 6,35 VOICE 1 (24) et VOICE 2 (23)
 - appareils stéréo avec niveau de sortie ligne (par exemple lecteur CD, lecteur DVD, tape deck, tuner) aux prises RCA MUSIC 1 (22) et MUSIC 2 (21) : prise blanche L = canal gauche, prise rouge R = canal droit
 A la place de l'entrée MUSIC 2 sur la face arrière, on peut utiliser l'entrée MUSIC INPUT 2 (12) sur la face avant.
- 2) Reliez les **enceintes** aux bornes SPEAKER (25) (RIGHT = canal droit, LEFT = canal gauche). L'impédance des haut-parleurs ne doit pas être inférieure à 4Ω sinon l'amplificateur pourrait être endommagé. Lors du branchement, reliez respectivement le conducteur repéré du câble haut-parleur à la borne rouge afin d'éviter toute inversion de polarité et élimination du signal.
- 3) Il est possible de relier deux **amplificateurs supplémentaires ou d'autres appareils avec niveau d'entrée ligne** (par exemple table de mixage, appareil à effets) respectivement aux prises RCA des sorties AMP OUTPUT 1 (18) et AMP OUTPUT 2 (17).
- 4) On peut relier un **enregistreur** aux prises RCA REC (20) et un **casque stéréo** (impédance minimale 32Ω) pour écouter le signal de sortie, à la prise jack 6,35 (13). Les réglages de niveau LEVEL (16 et 19) n'ont pas d'influence sur le signal de sortie à la sortie enregistrement et à la sortie casque.

Lorsque vous branchez un casque, le son des sorties AMP OUTPUT (17 et 18) et des sorties haut-parleurs (25) est coupé. La coupure du son est également activée via un **interrupteur ou bouton poussoir** relié aux bornes à vis MUTE (15). Pour une meilleure maniabilité, les bornes peuvent être retirées de l'appareil et remplacées une fois le câble pour l'interrupteur vissé.
- 5) Reliez enfin la fiche du cordon secteur (27) à une **prise secteur** 230V/50Hz.

6 Utilisation

ATTENTION Ne réglez jamais le volume de manière très élevée. Un volume trop élevé peut, à long terme, générer des troubles de l'audition.



L'oreille s'habitue à des volumes élevés et ne les perçoit plus comme tels au bout d'un certain temps. Nous vous conseillons donc de régler le volume et de ne plus le modifier.

- 1) Comme réglage de base avant la première utilisation, tournez les réglages de niveau LEVEL (16 et 19) vers la gauche, jusqu'à la butée. Utilisez un petit tournevis.
- 2) Pour éviter tout bruit fort à l'allumage, allumez toujours l'amplificateur de puissance dans une installation audio après tous les autres appareils et après le fonctionnement, éteignez-le en premier.

Allumez l'amplificateur avec l'interrupteur POWER (4), le témoin de fonctionnement (3) brille.
- 3) Avec chaque réglage de volume, réglez le rapport de volume souhaité des sources audio :
 - réglage VOICE 1 (5) pour le micro à l'entrée VOICE 1 (24)
 - réglage VOICE 2 (7) pour le micro à l'entrée VOICE 2 (23)
 - réglage MUSIC 1 (9) pour l'appareil à l'entrée MUSIC 1 (22)
 - réglage MUSIC 2 (11) pour l'appareil à l'entrée MUSIC (INPUT) 2 (12 ou 21)
 Tournez à gauche sur «0» les réglages des canaux inutilisés.
- 4) Les canaux VOICE 1 et VOICE 2 sont chacun équipés d'un égaliseur 3 voies (6 et 8), les canaux MUSIC 1 et MUSIC 2 disposent d'un égaliseur commun 2 voies (10). Les bandes passantes (LOW = graves, MID = médiums, HIGH = aigus) peuvent être augmentées ou diminuées de 12 dB au plus avec leur réglage respectif.
- 5) Le réglage LEVEL 1 (19) sert à augmenter le niveau pour le signal master appliqué à l'amplificateur de puissance interne et disponible à la sortie AMP OUTPUT 1 (18). Tournez le réglage en conséquence lorsque, même pour un volume élevé, la restitution via les haut-parleurs reliés est trop faible et/ou le niveau du signal pour l'appareil à la sortie AMP OUTPUT 1 est trop bas.

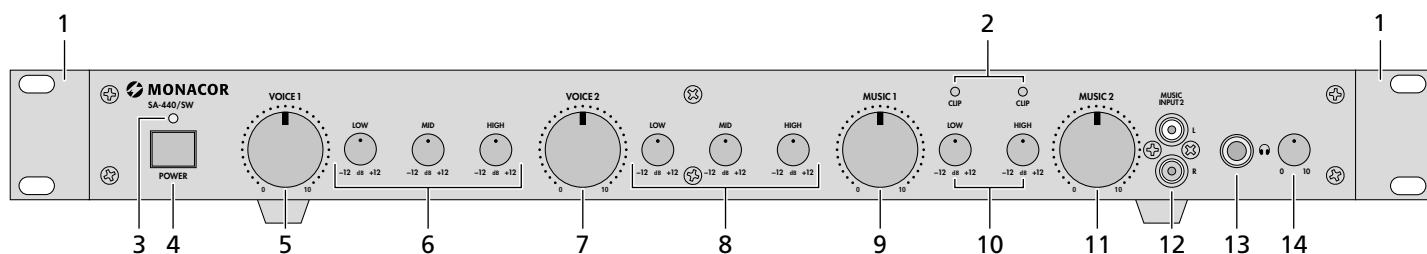
Le réglage LEVEL 2 (16) sert pour augmenter le niveau du signal master disponible à la sortie AMP OUTPUT 2 (17). Si le

niveau est trop faible pour l'appareil relié ici, augmentez le réglage en conséquence.

- 6) En cas de surcharge de l'amplificateur de puissance, les LEDs CLIP (2) brillent respectivement pour le canal gauche et le canal droit. Dans ce cas, tournez le réglage LEVEL 1 (19) et/ou les réglages de volume des canaux d'entrée trop poussés, en conséquence vers la gauche pour diminuer.
- 7) Tournez le réglage de volume (14) pour la sortie casque (13) comme souhaité. Via le casque, le signal de sortie non influencé par les réglages LEVEL (16 et 19) est audible.

7 Caractéristiques techniques

- Puissance de sortie**
- Puissance RMS sous 4Ω : . . . 2 × 50 W
 - Puissance RMS sous 8Ω : . . . 2 × 30 W
 - Puissance maximale : 2 × 100 W
- 2 entrées micro (VOICE)**
- Sensibilité/Impédance : 1,3 mV/600 Ω
 - Branchement : jack 6,35, sym.
- 2 entrées ligne (MUSIC)**
- Sensibilité/Impédance : 125 mV/10 kΩ
 - Branchement : RCA, gauche/droit
- 2 sorties master (AMP) :**
- Niveau nominal/Impédance : 1–3V/100 Ω
 - Branchement : RCA, gauche/droit
- 1 sortie enregistrement (REC)**
- Niveau nominal/Impédance : 1V/100 Ω
 - Branchement : RCA, gauche/droit
- 1 sortie casque**
- Impédance/Puissance : ≥ 32 Ω/2 × 24 mW
 - Branchement : jack 6,35, stéréo
- Bande passante : 20–20 000 Hz**
- Taux de distorsion : 0,05 %**
- Rapport signal/bruit : > 60 dB**
- Egaliseur**
- Graves : ±12 dB/30 Hz
 - Médiums (uniquement VOICE) : ±12 dB/1 kHz
 - Aigus : ±12 dB/12 kHz
- Alimentation : 230V/50 Hz**
- Consommation : 220VA max.**
- Température fonc. : 0–40 °C**
- Dimensions (avec étriers de montage) : 482 × 52 × 275 mm (l × h × p), 1 U**
- Poids : 3,5 kg**
- Tout droit de modification réservé.



Amplificatore mixer stereo

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Panoramica

1.1 Pannello frontale

- 1 Angoli di montaggio per il montaggio dell'apparecchio in un rack (482 mm/19")
- 2 Spie di sovrappilotaggio CLIP (canale sinistro/canale destro) per il finale interno
- 3 Spia di funzionamento
- 4 Interruttore on/off POWER
- 5 Regolatore volume per il canale microfono VOICE 1
- 6 Regolazione toni con 3 frequenze diverse per il canale microfono VOICE 1
- 7 Regolatore volume per il canale microfono VOICE 2
- 8 Regolazione toni con 3 frequenze diverse per il canale microfono VOICE 2
- 9 Regolatore volume per il canale stereo MUSIC 1
- 10 Regolazione toni con 2 frequenze diverse, in comune per i due canali stereo MUSIC 1 e MUSIC 2
- 11 Regolatore volume per il canale stereo MUSIC 2
- 12 Ingresso stereo Line MUSIC INPUT 2, utilizzabile in alternativa all'ingresso MUSIC 2 sul retro (posizione 21)
- 13 Presa per il collegamento di una cuffia stereo per ascoltare il segnale d'uscita; in caso di collegamento, le uscite AMP OUTPUT (17 e 18) e le uscite per altoparlanti (25) sono messe in muto
- 14 Regolatore volume per la cuffia

1.2 Pannello posteriore

- 15 Morsetti a vite MUTE (staccabili dall'apparecchio) per il collegamento di un interruttore/pulsante per la funzione muto delle uscite AMP OUTPUT (17 e 18) e delle uscite per altoparlanti (25)
- 16 Regolatore livello LEVEL 2 per l'uscita AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 e 18 Uscite delle somme AMP OUTPUT 1 e 2 per il collegamento di amplificatori finali oppure di altri apparecchi con ingresso Line, p. es. mixer

- 19 Regolatore livello LEVEL 1 per il finale interno e per l'uscita AMP OUTPUT 1 (18)
 - 20 Uscita registrazione REC per il collegamento con l'ingresso di un registratore
- Nota:** I regolatori LEVEL (16, 19) non influenzano il livello del segnale di registrazione.
- 21 e 22 Ingressi stereo MUSIC 1 e 2 per il collegamento di apparecchi audio con uscita Line, p. es. lettori CD o DVD, tapedeck, tuner
 - 23 e 24 Ingressi mono VOICE 1 e 2 per il collegamento di microfoni
 - 25 Morsetti SPEAKER per le casse acustiche (impedenza min. 4 Ω)
 - 26 Portafusibile; sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo
 - 27 Cavo per il collegamento con una presa di rete (230 V/50 Hz)

2 Avvertenze di sicurezza

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno e non inserire niente nelle fessure d'aerazione! Esiste il pericolo di una scarica elettrica.



- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione del contenitore.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

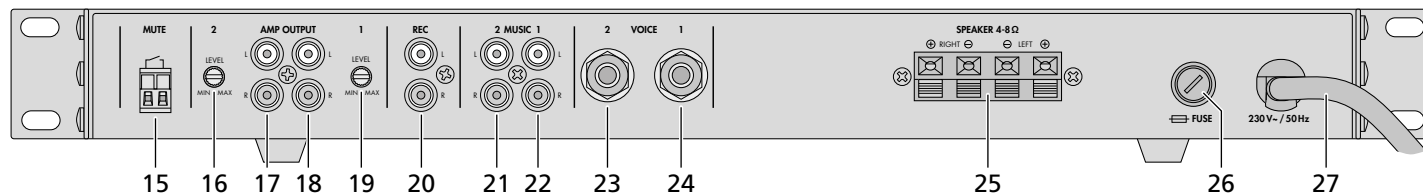
Questo amplificatore mixer stereo è previsto per impieghi universali. Offre la possibilità di collegare fino a due apparecchi audio con uscita Line (p. es. lettori CD o DVD, tapedeck) e fino a due microfoni, miscelando le loro segnali su due uscite delle somme dei segnali. Inoltre sono presenti un'uscita supplementare per la registrazione e un'uscita regolabile per una cuffia. Le due uscite delle somme e le uscite per gli altoparlanti, possono essere messe in muto con un telecomando opzionale. La funzione muto viene attivata collegando una cuffia.

4 Collocazione

Con l'aiuto dei due angoli di montaggio in dotazione è possibile montare l'amplificatore in un rack per apparecchi della larghezza di 482 mm (19"). Tuttavia può essere usato anche senza gli angoli come apparecchio da tavolo. In ogni caso, l'aria deve poter circolare liberamente attraverso tutte le fessure d'aerazione per garantire un raffreddamento sufficiente.

4.1 Montaggio in un rack

Fissare gli angoli (1) sul davanti, sul lato destro e sinistro, ogni volta con tre viti. Nel rack è richiesta 1 U (unità d'altezza) = 44,45 mm. Comunque, sotto e sopra l'amplificatore dovrebbe rimanere dello spazio supplementare per garantire un raffreddamento sufficiente. In caso di dissipazione insufficiente del calore, conviene montare un ventilatore nel rack. Altrimenti, nel rack può prodursi un accumulo di calore che può danneggiare non solo l'amplificatore ma anche altri apparecchi sistemati nel rack.



5 Effettuare i collegamenti

(Esempio di collegamento Pagina 2)

Prima di collegare degli apparecchi o di modificare dei collegamenti esistenti, l'amplificatore e gli apparecchi impiegati dovrebbero essere spenti.

1) Collegare le **sorgenti audio** con gli ingressi:

– microfoni con le prese jack 6,3 mm VOICE 1 (24) e VOICE 2 (23),

– apparecchi stereo con uscita Line (p. es. lettori CD o DVD, tapedeck, tuner) con le prese RCA MUSIC 1 (22) e MUSIC 2 (21): presa bianca L = canale sinistro, presa rossa R = canale destro

Al posto dell'ingresso sul retro MUSIC 2 si può usare l'ingresso MUSIC INPUT 2 sul pannello frontale (12).

2) Collegare le **casse acustiche** con i morsetti SPEAKER (25) (RIGHT = canale destro, LEFT = canale sinistro). L'impedenza degli altoparlanti non deve essere inferiore a 4Ω, altrimenti, l'amplificatore può subire dei danni. Durante il collegamento collegare il conduttore contrassegnato con il morsetto rosso in modo da escludere una polarità sbagliata e delle cancellazioni di segnali.

3) Due **amplificatori supplementari o altri apparecchi con ingresso Line** (p. es. mixer, unità per effetti) possono essere collegati con le prese RCA delle uscite AMP OUTPUT 1 (18) e AMP OUTPUT 2 (17).

4) Un **registratore** può essere collegato con le prese RCA REC (20), e un **cuffia stereo** (impedenza min. 32Ω) per l'ascolto del segnale d'uscita con la presa jack 6,3 mm (13). Le impostazioni dei regolatori di livello LEVEL (16 e 19) non hanno nessuna influenza sul segnale d'uscita alle uscite registrazione e cuffia.

Collegando una cuffia, le uscite AMP OUTPUT (17 e 18) e le uscite per altoparlanti (25) sono messe in muto. La funzione muto può essere attivata anche per mezzo di un **interruttore o pulsante** collegato con i morsetti MUTE (15). Per maggiore comodità, i morsetti possono essere sfilate dall'apparecchio, e dopo aver avvitato i conduttori dell'interruttore, i morsetti si rimettono semplicemente.

5) Alla fine inserire la spina del cavo (27) in una **presa di rete** (230V/50Hz).

6 Funzionamento

ATTENZIONE Mai tenere molto alto il volume dell'impianto audio e della cuffia. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Perciò non aumentare il volume successivamente.



1) Come impostazione base, prima della prima messa in funzione girare i regolatori dei livelli LEVEL (16 e 19) tutto a sinistra, fino all'arresto, usando un piccolo cacciavite.

2) Per evitare forti rumori di commutazione, accendere l'amplificatore finale in un impianto audio sempre dopo tutti gli altri apparecchi, e dopo l'uso spegnerlo sempre per primo.

Accendere l'amplificatore con l'interruttore on/off POWER (4), si accende la spia di funzionamento (3).

3) Con i relativi regolatori di volume, impostare il rapporto desiderato per il volume delle sorgenti audio:

– regolatore VOICE 1 (5) per il microfono all'ingresso VOICE 1 (24)

– regolatore VOICE 2 (7) per il microfono all'ingresso VOICE 2 (23)

– regolatore MUSIC 1 (9) per l'apparecchio all'ingresso MUSIC 1 (22)

– regolatore MUSIC 2 (11) per l'apparecchio all'ingresso MUSIC (INPUT) 2 (12 o 21)

Girare tutto a sinistra, sullo "0", i regolatori dei canali non utilizzati.

4) I canali VOICE 1 e VOICE 2 sono equipaggiati con una regolazione toni a 3 frequenze diverse (6 e 8), i canali MUSIC 1 e MUSIC 2 dispongono invece di una regolazione toni a 2 frequenze diverse (10). Con i relativi regolatori, le gamme di frequenze (LOW = bassi, MID = medi, HIGH = alti) possono essere aumentate e abbassate di 12 dB max.

5) Il regolatore LEVEL 1 (19) serve per aumentare il livello per il segnale delle somme che viene portato sul finale interno e che è disponibile all'uscita AMP OUTPUT 1 (18). Aprire il regolatore in corrispondenza se anche con un volume impostato alto la riproduzione tramite gli altoparlanti collegati è troppo debole e/o se il livello del segnale è troppo basso per l'apparecchio all'uscita AMP OUTPUT 1.

Il regolatore LEVEL 2 (16) serve per aumentare il livello per il segnale delle somme

che è disponibile all'uscita AMP OUTPUT 2 (17). Se il livello è troppo basso per l'apparecchio collegato qui, aprire il regolatore in corrispondenza.

6) In caso di sovrappilotaggio del finale i LED CLIP (2) si accendono, uno per il canale sinistro e uno per il canale destro. In questo caso chiudere in corrispondenza il regolatore LEVEL 1 (19) e/o i regolatori del volume dei canali d'ingresso aperti troppo.

7) Aprire il regolatore volume (14) per l'uscita cuffia (13) come desiderato. Tramite la cuffia si sente il segnale d'uscita non influenzato dai regolatori LEVEL (16 e 19).

7 Dati tecnici

Potenza all'uscita

Potenza efficace con 4Ω: . . . 2 × 50W

Potenza efficace con 8Ω: . . . 2 × 30W

Potenza massima: 2 × 100W

2 Ingressi microfoni (VOICE)

Sensibilità/Impedenza: 1,3 mV/600Ω

Contatto: jack 6,3 mm, bil.

2 Ingressi Line (MUSIC)

Sensibilità/Impedenza: 125 mV/10 kΩ

Contatto: RCA, sinistra/destra

2 Uscite delle somme (AMP):

Livello nominale/Impedenza: 1–3V/100Ω

Contatto: RCA, sinistra/destra

1 Uscita registrazione (REC):

Livello nominale/Impedenza: 1V/100Ω

Contatto: RCA, sinistra/destra

1 Uscita cuffia ()

Impedenza/Potenza: ≥ 32Ω/2 × 24 mW

Contatto: jack 6,3 mm, stereo

Gamma di frequenza: 20–20 000 Hz

Fattore di distorsione: 0,05 %

Rapporto S/R: > 60 dB

Regolatori toni

bassi: ±12 dB/30 Hz

medi (solo VOICE): ±12 dB/1 kHz

alti: ±12 dB/12 kHz

Alimentazione: 230V/50 Hz

Potenza assorbita: 220 VA max.

Temperatura d'esercizio: 0–40°C

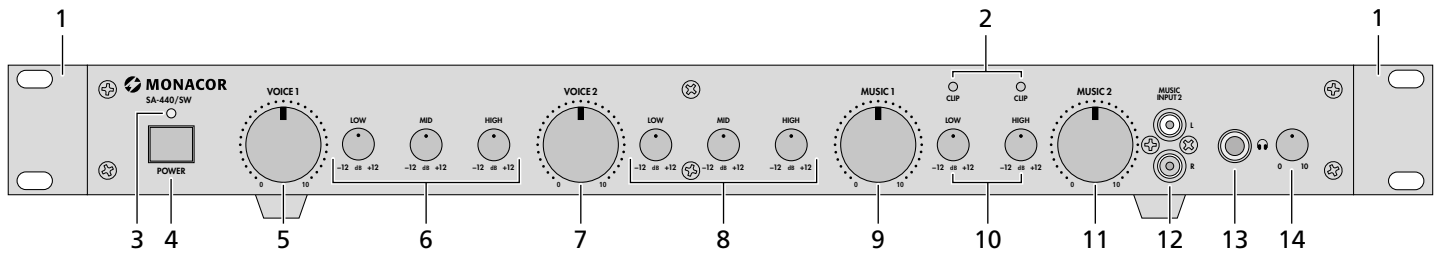
Dimensioni

(con angoli di montaggio): . . . 482 × 52 × 275 mm
(l × h × p), 1 U

Peso: 3,5 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.



Amplificador Mezclador Estéreo

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Vista General

1.1 Panel frontal

- 1 Soportes de montaje para instalar el amplificador en un rack (482 mm/19")
- 2 LEDs CLIP de sobrecarga (canal izquierdo/canal derecho) para el amplificador interno
- 3 LED POWER
- 4 Interruptor POWER
- 5 Control de volumen para el canal de micrófono VOICE 1
- 6 Ecualizador de 3 vías para el canal de micrófono VOICE 1
- 7 Control de volumen para el canal de micrófono VOICE 2
- 8 Ecualizador de 3 vías para el canal de micrófono VOICE 2
- 9 Control de volumen para el canal estéreo MUSIC 1
- 10 Ecualizador de 2 vías, para ambos canales estéreo MUSIC 1 y MUSIC 2 juntos
- 11 Control de volumen para el canal estéreo MUSIC 2
- 12 Entrada de línea estéreo MUSIC INPUT 2, para utilizarse como alternativa a la entrada correspondiente en el panel posterior (véase punto 21)
- 13 Toma para la conexión de auriculares estéreo para monitorizar la señal de salida; cuando conecta unos auriculares a esta toma, se silencian las salidas AMP OUTPUT (17 y 18) y las salidas de altavoz (25)
Nota: Los controles LEVEL (16, 19) no tienen efecto en el nivel de la señal de auriculares.
- 14 Control de volumen para los auriculares

1.2 Panel posterior

- 15 Terminales de tornillo MUTE (desconectables del amplificador) para la conexión de un interruptor/pulsador para silenciar las salidas AMP OUTPUT (17 y 18) y las salidas de altavoz (25)
- 16 Control de nivel LEVEL 2 para la salida AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 y 18 Salidas Master AMP OUTPUT 1 y 2 para conectar amplificadores u otros aparatos con nivel de entrada de línea, p. ej. un mezclador

- 19 Control de nivel LEVEL 1 para el amplificador interno y la salida AMP OUTPUT 1 (18)
- 20 Salida de grabación REC para conectar la entrada de un grabador
Nota: Los controles LEVEL (16, 19) no tienen efecto en el nivel de la señal de grabación.
- 21 y 22 Entradas estéreo MUSIC 1 y 2 para conectar aparatos de audio con nivel de salida de línea, p. ej. lector CD o lector DVD, pletina, sintonizador
- 23 y 24 Entradas mono VOICE 1 y 2 para conectar micrófonos
- 25 Terminales SPEAKER para los recintos (impedancia mínima: 4Ω)
- 26 Soporte para el fusible de corriente; cambie un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo
- 27 Cable de corriente para conectar a una toma de corriente (230V/50Hz)

2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento para el personal cualificado y no inserte nunca nada en las rejillas de ventilación. El manejo inexperto del aparato puede provocar una descarga.



- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- El calor generado dentro del aparato tiene que disiparse mediante la circulación del aire; no tape nunca las rejillas de la carcasa.
- No utilice el aparato y desconéctelo inmediatamente de la corriente si:
 1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de corriente dañado sólo puede repararse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Aplicaciones

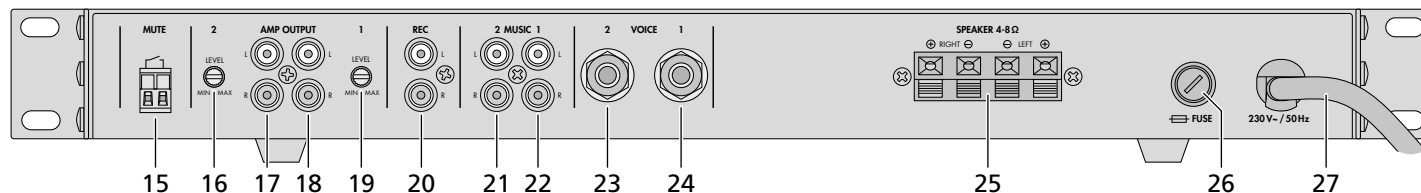
Este amplificador mezclador estéreo está adecuado para todo tipo de aplicaciones. Permite conectar hasta dos aparatos de audio con nivel de salida de línea (p. ej. lector CD o lector DVD, pletina) y hasta dos micrófonos y mezclar sus señales en dos salidas Master. También está equipado con una salida de grabación adicional y una salida de auriculares ajustable. Se puede utilizar un interruptor de control remoto opcional para silenciar las dos salidas Master y las salidas de altavoz. La función de silenciamiento también se activará cuando conecte los auriculares.

4 Configuración

Mediante los dos soportes de montaje entregados, el amplificador se puede instalar en un rack para aparatos con una profundidad de 482 mm (19"); sin embargo, también se puede utilizar como aparato de sobremesa sin soportes. Procure siempre una circulación libre del aire por las rejillas para asegurar un enfriamiento suficiente.

4.1 Instalación rack

Sujete los soportes (1) en la parte izquierda y derecha del panel frontal mediante tres tornillos en cada lado. En el rack se necesita 1 unidad de rack (44,45 mm). Procure espacio adicional encima y bajo el amplificador para asegurar una ventilación suficiente. Si la disipación de calor es insuficiente, instale un ventilador en el rack; de lo contrario el calor se acumulará en el rack y podría no sólo dañar el amplificador sino también el resto de los aparatos del rack.



5 Conexiones

(Ejemplo de conexión → página 2)

Antes de hacer o modificar cualquier conexión, desconecte el amplificador y los aparatos que hay que conectar.

1) Conecte las **fuentes de audio** a las entradas:

– Micrófonos a los jacks 6,3 mm VOICE 1 (24) y VOICE 2 (23)

– Aparatos estéreo con nivel de salida de línea (p. ej. lector CD o lector DVD, pletina, sintonizador) a las tomas RCA MUSIC 1 (22) y MUSIC 2 (21): toma blanca L = canal izquierdo, toma roja R = canal derecho

En vez de la entrada MUSIC 2 en el panel posterior, también puede utilizarse la entrada correspondiente (12) en el panel frontal.

2) Conecte los **recintos** a los terminales SPEAKER (25) [RIGHT = canal derecho, LEFT = canal izquierdo]. La impedancia de los altavoces no puede ser inferior a 4 Ω; de lo contrario podría dañar el amplificador. Cuando conecte los altavoces, conecte siempre el hilo marcado del cable de altavoz al terminal rojo para prevenir inversiones de polaridad y pérdidas de señal.

3) Existe la posibilidad de conectar dos **amplificadores u otros aparatos con nivel de entrada de línea** adicionales (p. ej. mezclador, aparato de efectos), uno a cada una de las tomas RCA de las salidas AMP OUTPUT 1 (18) y AMP OUTPUT 2 (17).

4) Existe también la posibilidad de conectar un **grabador** a las tomas RCA REC (20) y unos **auriculares estéreo** (impedancia mínima 32 Ω) para monitorizar la señal de salida en el jack 6,3 mm (13). Los ajustes de los controles LEVEL (16 a 19) no tienen efecto en la señal de salida de la salida de grabación y de la salida de auriculares.

Cuando conecte los auriculares, se silenciarán las salidas AMP OUTPUT (17 y 18) y las salidas de altavoz (25). La función de silenciamiento también se puede activar mediante un **interruptor o pulsador** conectado a los terminales de tornillo MUTE (15). Para facilitar el manejo, desconecte los terminales del aparato y reconéctelos después de atornillar el cable para el interruptor.

5) Finalmente conecte el conector del cable de corriente (27) a un **enchufe** (230V/50Hz).

6 Funcionamiento

PRECAUCIÓN No ajuste nunca el sistema de audio y los auriculares en un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído. Su oído se acostumbrará a los volúmenes altos que no lo parecen tanto después de un rato. Por lo tanto, no aumente un volumen alto después de acostumbrarse a él.

1) Como ajuste básico, antes del funcionamiento inicial, ponga los controles de nivel LEVEL (16 y 19) en el tope izquierdo. Gírelos con un pequeño destornillador.

2) Para prevenir el ruido de conexión, conecte siempre los demás aparatos antes de conectar el amplificador; después del funcionamiento, desconéctelo en primer lugar.

Conecte el amplificador con el interruptor POWER (4); se ilumina el LED POWER (3).

3) Utilice los controles de volumen correspondientes para ajustar el nivel de volumen de las fuentes de audio:

– control VOICE 1 (5) para el micrófono en la entrada VOICE 1 (24)

– control VOICE 2 (7) para el micrófono en la entrada VOICE 2 (23)

– control MUSIC 1 (9) para el aparato en la entrada MUSIC 1 (22)

– control MUSIC 2 (11) para el aparato en la entrada MUSIC (INPUT) 2 (12 ó 21)

Ponga siempre los controles de los canales que no se van a utilizar en el tope izquierdo "0".

4) Los canales VOICE 1 y VOICE 2 están equipados con un ecualizador de 3 vías (6 y 8) cada uno; los canales MUSIC 1 y MUSIC 2 tienen un ecualizador de 2 vías conjunto (10). Para ampliar o atenuar los rangos de frecuencias (LOW = frecuencias graves, MID = frecuencias medias, HIGH = frecuencias agudas) hasta en 12 dB, gire los controles correspondientes.

5) El control LEVEL 1 (19) se utiliza para ampliar el nivel de la señal Master enviada al amplificador interno y presente en la salida AMP OUTPUT 1 (18). Si la reproducción mediante los altavoces conectados es muy baja incluso si se ha ajustado un volumen elevado y/o si el nivel de señal para el aparato en la salida AMP OUTPUT 1 es muy bajo, aumente el control cuanto sea necesario.

El control LEVEL 2 (16) se utiliza para ampliar el nivel de la señal Master presente en la salida AMP OUTPUT 2 (17). Si el nivel

es muy bajo para el aparato conectado en esta salida, aumente el control cuanto sea necesario.

6) En caso de sobrecarga en el amplificador, los LEDs CLIP (2) se iluminan en el canal derecho y en canal izquierdo. En este caso, retroceda el control LEVEL 1 (19) cuanto sea necesario y/o retroceda cual control de volumen de los canales de entrada que esté demasiado elevado.

7) Avance el control de volumen (14) para la salida de auriculares (13) como desee. Los auriculares reproducen la señal de salida no afectada por los controles LEVEL (16 y 19).

7 Especificaciones

Potencia de salida

Potencia RMS a 4 Ω: 2 × 50W

Potencia RMS a 8 Ω: 2 × 30W

Potencia máxima: 2 × 100W

2 entradas de micrófono (VOICE)

Sensibilidad/impedancia: . . 1,3 mV/600 Ω

Conexión: Jack 6,3 mm, sim.

2 entradas de línea (MUSIC)

Sensibilidad/impedancia: . . 125 mV/10 kΩ

Conexión: RCA, lz./Der.

2 salidas Master (AMP)

Nivel nominal/impedancia: . . 1–3 V/100 Ω

Conexión: RCA, lz./Der.

1 salida de grabación (REC)

Nivel nominal/impedancia: . . 1 V/100 Ω

Conexión: RCA, lz./Der.

1 salida de auriculares (🎧)

Impedancia/potencia: ≥ 32 Ω/2 × 24 mW

Conexión: Jack 6,3 mm, estéreo

Rango de frecuencias: 20–20 000 Hz

THD: 0,05 %

Relación sonido/ruido: > 60 dB

Ecualizador

LOW: ±12 dB/30 Hz

MID (sólo VOICE): ±12 dB/1 kHz

HIGH: ±12 dB/12 kHz

Alimentación: 230V/50 Hz

Consumo: 220VA máx.

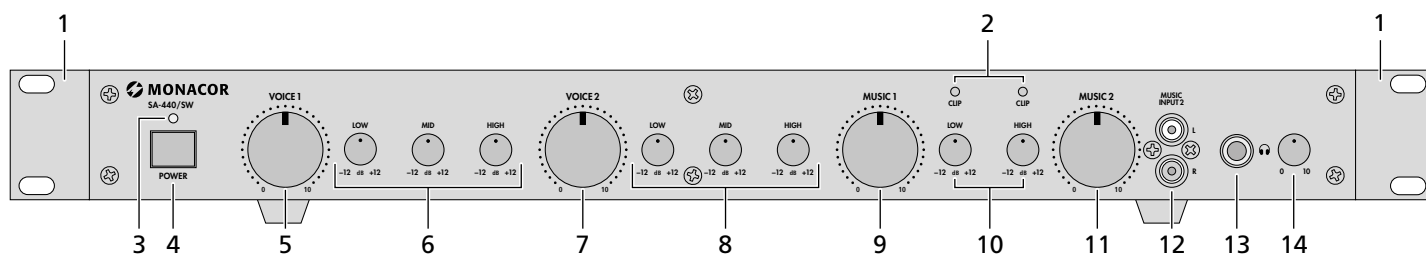
Temperatura ambiente: 0–40 °C

Dimensiones

(incl. soportes de montaje): . . 482 × 52 × 275 mm
(B × H × P), 1 U

Peso: 3,5 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.



Wzmacniacz miksujący stereo

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Elementy operacyjne i połączeniowe

1.1 Panel przedni

- 1 Uchwyty do montażu wzmacniacza w racku (482 mm/19")
- 2 Diodowe wskaźniki przesterowania CLIP (lewy kanał/prawy kanał) dla wbudowanego wzmacniacza
- 3 Dioda zasilania POWER
- 4 Włącznik POWER
- 5 Regulator głośności dla kanału mikrofonowego VOICE 1
- 6 3-punktowy korektor dla kanału mikrofonowego VOICE 1
- 7 Regulator głośności dla kanału mikrofonowego VOICE 2
- 8 3-punktowy korektor dla kanału mikrofonowego VOICE 2
- 9 Regulator głośności dla kanału stereo MUSIC 1
- 10 2-punktowy korektor, wspólny dla obu kanałów stereo MUSIC 1 oraz MUSIC 2
- 11 Regulator głośności dla kanału stereo MUSIC 2
- 12 Wejście liniowe stereo MUSIC INPUT 2, jako alternatywne dla wejścia na tylnym panelu (patrz punkt 21)
- 13 Gniazdo do podłączania słuchawek stereo, do odsłuchu sygnału wyjściowego; po podłączeniu słuchawek do tego gniazda, wyjścia AMP OUTPUT (17 i 18) oraz wyjścia głośnikowe (25) zostają wyciszone

Uwaga: Ustawienie regulatorów LEVEL (16, 19) nie ma wpływu na poziom sygnału na wyjściu słuchawkowym.

1.2 Panel tylny

- 15 Terminal śrubowe MUTE (odłączany od wzmacniacza) do podłączania zewnętrznego przełącznika/przełącznika chwilowego wyciszającego wyjścia AMP OUTPUT (17 i 18) oraz wyjścia głośnikowe (25)
- 16 Regulator poziomu LEVEL 2 dla wyjścia AMP OUTPUT 2 (17)
- 17 i 18 Wyjścia master AMP OUTPUT 1 i 2 do podłączania zewnętrznego wzmacniacza

lub innych urządzeń z wejściem liniowym, np. miksera

- 19 Regulator poziomu LEVEL 1 dla wbudowanego wzmacniacza oraz wyjścia AMP OUTPUT 1 (18)
- 20 Wyjście nagrywania REC do podłączania rejestratora

Uwaga: Ustawienie regulatorów LEVEL (16, 19) nie ma wpływu na poziom sygnału na wyjściu nagrywania.
- 21 i 22 Wejścia stereo MUSIC 1 i 2 do podłączania urządzeń audio z wyjściem liniowym, np. odtwarzacza CD lub DVD, tunera
- 23 i 24 Wejścia mono VOICE 1 i 2 do podłączania mikrofonów
- 25 Terminale SPEAKER do podłączania głośników (impedancja 4Ω minimum)
- 26 Pokrywa bezpiecznika; Spalony bezpiecznik wymieniać na nowy o identycznych parametrach.
- 27 Kabel zasilający do łączenia z gniazdkiem sieciowym (230V/50Hz)

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiada oznaczenie symbolem CE.

UWAGA



Urządzenie zasilane jest wysokim napięciem. Jego naprawą powinien zajmować się tylko przeszkolony personel. Nie wolno wkładać niczego do otworów wentylacyjnych. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed wodą i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40°C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np.: szklanek.
- Ciepło wytwarzane podczas pracy urządzenia musi być odprowadzane przez otwory wentylacyjne. W związku z tym nie wolno ich nigdy zasłaniać.
- Nie wolno używać oraz należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania jeżeli:
 1. widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,
 2. urządzenie upadło lub uległo podobnemu wypadkowi, który mógł spowodować jego uszkodzenie,

3. urządzenie działa nieprawidłowo.

W każdym z powyższych przypadków urządzenie musi zostać poddane naprawie przez odpowiednio wyszkolony personel.

- Wymianę uszkodzonego kabla zasilającego należy zlecić specjalście.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazda sieciowego ciągnąc za kabel zasilający, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia obudowy należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody lub innych środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikiłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.

Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

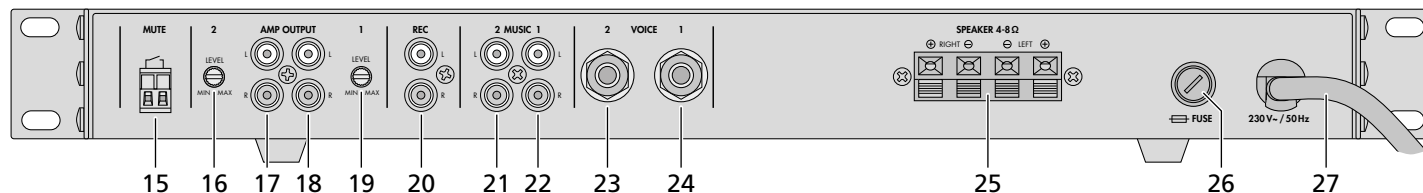
Niniejszy wzmacniacz miksujący stereo przeznaczony jest do uniwersalnych zastosowań. Pozwala na podłączenie do dwóch urządzeń audio z wyjściem liniowym (np. odtwarzaczy CD lub DVD, tunera) i do dwóch mikrofonów, oraz na zmiksowanie sygnałów na dwa wyjścia master. Wyposażony jest ponadto wyjście nagrywania oraz regulowane wyjście słuchawkowe. Możliwe jest także podłączenie zewnętrznego przełącznika do wyciszenia obu wyjść master oraz wyjść głośnikowych. Wyciszenie następuje także po podłączeniu słuchawek.

4 Przygotowanie do pracy

Dzięki dołączonym uchwytem, wzmacniacz może być montowany w racku (482 mm/19"), ale może pracować również jako urządzenie wolnostojące. W każdym przypadku należy zapewnić mu wystarczającą ilość miejsca wokół otworów wentylacyjnych pozwalającą na swobodną cyrkulację powietrza.

4.1 Montaż w racku

Przykręcić uchwyty (1) do lewej i prawej ścianki wzmacniacza, za pomocą trzech śrub każdy. Urządzenie zajmuje przestrzeń 1 U (44,45 mm). Należy zapewnić dodatkową przestrzeń nad wzmacniaczem, w celu odpowiedniej wentylacji. W przypadku niedostatecznej wentylacji należy dodatkowo zamontować



tować w stojaku wentylatory. W przeciwnym razie, ciepło generowane przez wzmacniacz może spowodować uszkodzenie nie tylko wzmacniacza, ale i innych urządzeń w stojaku.

5 Podłączenie

(Przykład połączenia Strona 2)

Wszelkich połączeń należy dokonywać przy wyłączonym wzmacniaczu!

1) Źródła sygnału należy podłączać do wejść:

- mikrofony do gniazd 6,3 mm VOICE 1 (24) oraz VOICE 2 (23)
- urządzenia stereo z wyjściem liniowym (np. odtwarzacze CD lub DVD, tuner) do gniazd RCA MUSIC 1 (22) oraz MUSIC 2 (21): białe gniazdo L = lewy kanał, czerwone gniazdo R = prawy kanał. Zamiast wejścia MUSIC 2 na tylnym panelu, można wykorzystać wejście (12) na przednim panelu.

2) Głośniki należy podłączać do terminali SPEAKER (25) [RIGHT = prawy kanał, LEFT = lewy kanał]. Wypadkowa impedancja podłączonych głośników nie może spaść poniżej 4Ω; w przeciwnym razie wzmacniacz ulegnie uszkodzeniu. Przy podłączaniu głośników należy pamiętać o konieczności jednakowej polaryzacji na wszystkich głośnikach, np. podłączać zawsze oznaczoną żyłę do czerwonego terminala.

3) Do wzmacniacza można podłączyć dwa zewnętrzne wzmacniacze lub inne urządzenia z wejściem liniowym (np. mikser, urządzenie efektowe), wykorzystując gniazda RCA na wyjściach AMP OUTPUT 1 (18) i AMP OUTPUT 2 (17).

4) Do wzmacniacza można podłączyć także rejestrator do gniazd RCA REC (20) oraz słuchawki stereo (impedancja 32Ω minimum) monitorujące sygnał wyjściowy, do gniazda 6,3 mm (13). Ustawienie regulatorów LEVEL (16, 19) nie ma wpływu na poziom sygnału na wyjściu nagrywania oraz na wyjściu słuchawkowym.

Po podłączeniu słuchawek, wyjścia AMP OUTPUT (17 i 18) oraz wyjścia głośnikowe (25) zostają wyciszone. Funkcję wyciszania można również aktywować zdalnie, za pomocą przełącznika lub przełącznika chwilowego podłączonego do terminali MUTE (15). Dla ułatwienia, terminale można odłączyć od wzmacniacza na czas podłączania.

5) Na końcu, podłączyć kabel zasilający (27) do gniazdka sieciowego (230V/50Hz).

6 Obsługa

UWAGA



Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności wzmacniacza! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ucho ludzkie adaptuje się do wysokiego poziomu dźwięku, który po pewnym czasie nie jest już odbierany jako wysoki. Dlatego nie wolno przekraczać raz już ustawionego maksymalnego poziomu głośności.

1) Przed pierwszym włączeniem wzmacniacza, ustawić regulatory LEVEL (16 i 19) maksymalnie w lewo. Do ich regulacji wykorzystać mały śrubokręt.

2) Aby uniknąć trzasku w głośnikach, należy włączać wzmacniacz na końcu, po wszystkich źródłach sygnału, natomiast wyłączać jako pierwszy.

Włączyć wzmacniacz włącznikiem POWER (4); zapali się dioda POWER (3).

3) Za pomocą regulatorów zmiksować sygnały audio z poszczególnych wejść:

- regulatorem VOICE 1 (5) sygnał z wejścia mikrofonowego VOICE 1 (24)
- regulatorem VOICE 2 (7) sygnał z wejścia mikrofonowego VOICE 2 (23)
- regulatorem MUSIC 1 (9) sygnał z wejścia MUSIC 1 (22)
- regulatorem MUSIC 2 (11) sygnał z wejścia MUSIC (INPUT) 2 (12 lub 21)

Regulatory niewykorzystywanych wejść należy skrócić na "0".

4) Kanały VOICE 1 i VOICE 2 wyposażone są w 3-punktowe korektory (6 i 8); natomiast kanały MUSIC 1 i MUSIC 2 posiadają wspólny 2-punktowy korektor (10). Poszczególne regulatory pozwalają na podbicie lub wytlumienie pasm częstotliwości (LOW = niskie tony, MID = średnie tony, HIGH = wysokie tony) o max 12 dB.

5) Regulator LEVEL 1 (19) służy do ustawiania poziomu sygnału master, podawanego na wbudowany wzmacniacz oraz na wyjście AMP OUTPUT 1 (18). Pozwala on na podbicie głośności w przypadku, gdy mimo ustawienia wysokiej głośności, sygnał w głośnikach lub na wyjściu AMP OUTPUT 1 jest zbyt słaby.

Regulator LEVEL 2 (16) służy do ustawiania poziomu sygnału master na wyjściu AMP OUTPUT 2 (17). Pozwala on na podbicie głośności w przypadku, gdy sygnał jest zbyt słaby.

6) W przypadku przesterowania wzmacniacza, zapalają się diody CLIP (2) na prawym i lewym kanale. W tym przypadku, należy skrócić regulator LEVEL 1 (19) i/lub regulator głośności na odpowiednich wejściach.

7) Ustawić żadaną głośność na wyjściu słuchawkowym (13), za pomocą regulatora (14). Na wyjściu słuchawkowym dostępny jest sygnał wyjściowy, niezależny od ustawienia regulatorów LEVEL (16 i 19).

7 Specyfikacja

Moc wyjściowa

- Moc RMS przy 4Ω: 2 × 50W
- Moc RMS przy 8Ω: 2 × 30W
- Moc maksymalna: 2 × 100W

2 wejścia mikrofonowe (VOICE)

- Czułość/impedancja: 1,3 mV/600Ω
- Złącza: gniazdo 6,3 mm, sym.

2 wejścia liniowe (MUSIC)

- Czułość/impedancja: 125 mV/10 kΩ
- Złącza: RCA, Lewy/Prawy

2 wyjścia master (AMP)

- Poziom/impedancja: 1–3V/100Ω
- Złącza: RCA, Lewy/Prawy

1 wyjście nagrywania (REC)

- Poziom/impedancja: 1V/100Ω
- Złącza: RCA, Lewy/Prawy

1 wyjście słuchawkowe ()

- Impedancja/moc: ≥ 32Ω/2 × 24 mW
- Złącze: gniazdo 6,3 mm, stereo

Pasmo przenoszenia: 20–20 000 Hz

THD: 0,05 %

Stosunek S/N: > 60 dB

Korektor barwy

- LOW: ±12 dB/30 Hz
- MID (tylko VOICE): ±12 dB/1 kHz
- HIGH: ±12 dB/12 kHz

Zasilanie: 230V/50 Hz

Pobór mocy: 220VA max

Zakres temperatur: 0–40 °C

Wymiary (z uchwyty): 482 × 52 × 275 mm (S × W × D), 1 U

Waga: 3,5 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Voor meer informatie over de bediening van het apparaat raadpleegt u de anderstalige handleidingen.

Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

WAARSCHUWING De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, en zorg dat u niets in de ventilatieopeningen steekt. U loopt het risico van een elektrische schok.



- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druipt- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- De warmte die in het apparaat ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Dek daarom de ventilatieopeningen van de behuizing niet af.

- Schakel het apparaat niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon worden hersteld.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf!
- Verwijder het stof enkel met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-ge-

kwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

OPGELET



Stel het volume van de geluidsinstallatie en dat van de hoofdtelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen!

Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewoon aan bent geraakt.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

ADVARSEL Dette produkt benytter livsfarlig netspænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Varmen, der udvikles i enheden, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Enhedens ventilationshuller må derfor aldrig tildækkes.

- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes

forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

ADVARSEL



Der bør aldrig skrues meget højt op for lydsystemets og hovedtelefonens lydniveau. Et permanent højt lydniveau kan skade menneskers hørelse!

Det menneskelige øre vænner sig til et højt lydniveau, og efter nogen tid opfattes dette lydniveau ikke som højt. Undlad derfor at øge volumen efter tilvænnning.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal de afleveres på en genbrugsstation, for at undgå skader på miljøet.

Alle rettigheder til denne brugvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och har därför fått **CE** märkning.

WARNING



Enheten använder farlig nätspänning. Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Värmen som alstras vid användning leds bort genom självциркуling. Täck därför aldrig över enheten eller ställ den så att luftциркуlingen försämras.

- Använd inte enheten och ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den

används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

OBS!



Justera aldrig ljudsystemet och hörlurarna till en väldigt hög ljudnivå. Permanent höga volymer kan skada hörseln!

Örat vänjer sig vid höga volymer vilka inte verka vara högt efter en tid. Öka därför inte en hög volym ytterligare efter att man vänt sig.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvitessasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö poistetaan ilmanvaihdolla. Tämän vuoksi laitteen tuuletusaukkoja ei saa peittää.

- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on havaittava vaurio
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Vioittuneen virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahin-

goista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

HUOMIO



Älä koskaan säädä audiolaitteiston eikä myöskään kuulokkeiden äänitasoa huippulukemille. Pysyvä korkea äänennoimakkuus voi vaurioittaa kuuloa!

Korva tottuu suuriin äänennoimakkuuksiin. Älä siis lisää äänennoimakkuutta totuttuasi siihen.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitteilyä varten.

Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.

